**PŘEPIS PÍSEMNÉHO PRAMENE**

**Odraz nacionalismu v denním tisku**

**(**dvě zprávy o jedné události – jedna z českých, druhá z německých novin)

Národní politika, 9. ledna 1912

*„Otevření střediska české menšiny ve Varnsdorfu.*

*Plná dvě léta trvalo, nežli Národní jednota severočeská dostala hostinskou koncesi pro svůj dům čp. 1261 ve Varnsdorfu. Tamní hejtmanství na nátlak obce, společenstva hostinských a zejména tamního německého štvavého listu „Abwehr“ původně žádost za koncesi zamítlo a teprve na základě rekursu (odvolání) Národní jed. sev. místodržitelství byla koncese definitivně udělena. V pátek 5. ledna vyzvedl si delegát NJS. u hejtmanství ve Varnsdorfu výměr koncesní a v sobotu 6. ledna slavnostním způsobem spolu s panem továrníkem Stáhalou z Rumburka české menšině tamní veřejně jej odevzdal. Odevzdání doprovozeno bylo přátelským večírkem, kterýž byl dokladem nutnosti střediska pro český živel varnsdorfský. Do posledního místečka byly všecky místnosti naplněny a spousta příšedších pro nedostatek místa musila se vrátiti. Za hudby české kapely z Horního Růžodola a výborných přednesů dramatického kroužku varnsdorfského bavila se česká menšina poprvé v českém hostinci a za českého hostinského, jímž jest známý nám z Kašperských Hor a z Ústí n. Lab. dlouholetý menšinový pracovník p. Tomáš Vorlíček. Varnsdorfská „Abwehr“ protičeským článkem hleděla slavnost znemožnit, než byla včas skonfiskována a tak nerušeně a srdečně bavili se nejen čeští hosté místní, ale i z okolí, zejména z Rumburka.“*

Abwehr, 13. Jänner 1912, Nr. 4, 42. Jahrgang, s. 2

„*Německé národní sdružení proti české hostinské koncesi.*

*Výbor Německého národního sdružení v soudním okrese Varnsdorf uspořádal minulou středu večer v Pohlově hostinci schůzi, kterou vedl jeho předseda pan Dr. Emil Hauptmann a které se zúčastnili všichni významní pánové ze všech městských částí. Schůze se intenzívně zabývala, pro všechny národní kruhy znepokojujícím, udělením hostinské koncese „Národní Jednotě Severočeské“ c. k. místodržitelstvím v Praze. Postoj shromážděných se odráží v následujícím, jednohlasně přijatém, oznámení:*

*„Výbor Německého národního sdružení v soudním okrese Varnsdorf podává co nejostřejší protest proti c. k. místodržitelstvím v Praze udělené hostinské koncesi „Národní Jednotě Severočeské“ (Severočeský čechizační spolek) v německém městě Varnsdorf. Proti udělení této koncese se ve zdůvodněném odmítavém posudku postavila nejen obec, ale i spolek hostinských a c. k. okresní hejtmanství. Udělení této koncese se ve svých důsledcích zdá býti rušivé pro udržení národního smíru ve Varnsdorfu a silně podpoří české podkopávání našeho německého společenství. Zároveň kvůli tomuto udělení vyjadřuje jmenovaný výbor vysoké znepokojení obyvatelstva a očekává od rozhodujících faktorů (činitelů, funkcionářů), že použijí všechny zákonné prostředky, aby dosáhli stažení zmíněného udělení a tím došlo k zadostiučinění hluboce zraněného národního cítění německého obyvatelstva. Výbor je toho názoru, že udělení koncese je v ostrém protikladu k často zdůrazňovaným snahám vlády podporovat vyrovnání mezi Němci a Čechy v Čechách a zdá se být vhodné k vyvolání velké rozmrzelosti všech národně cítících německy mluvících obyvatel v Čechách.“*

Překlad Karel Schreitter